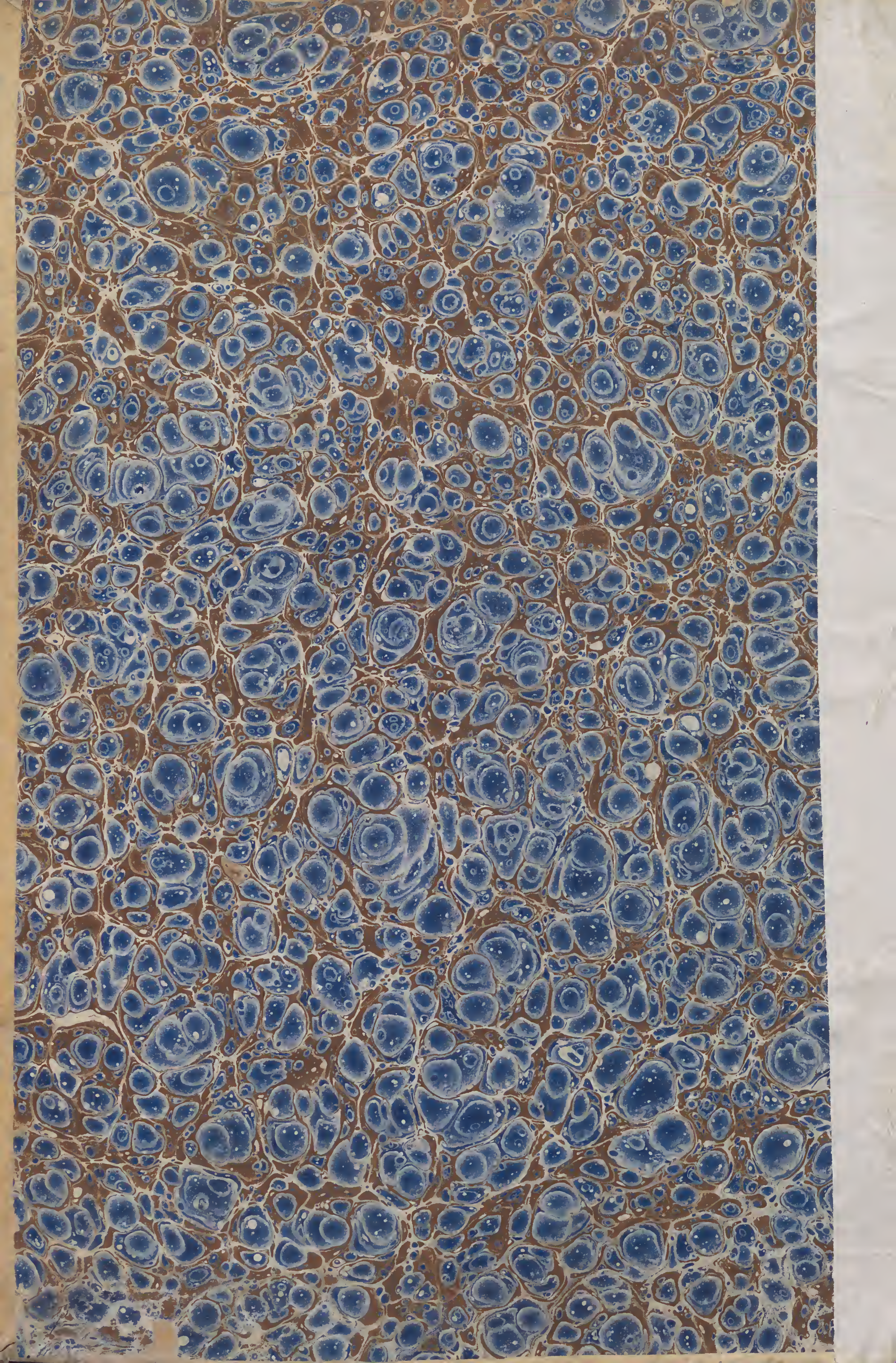
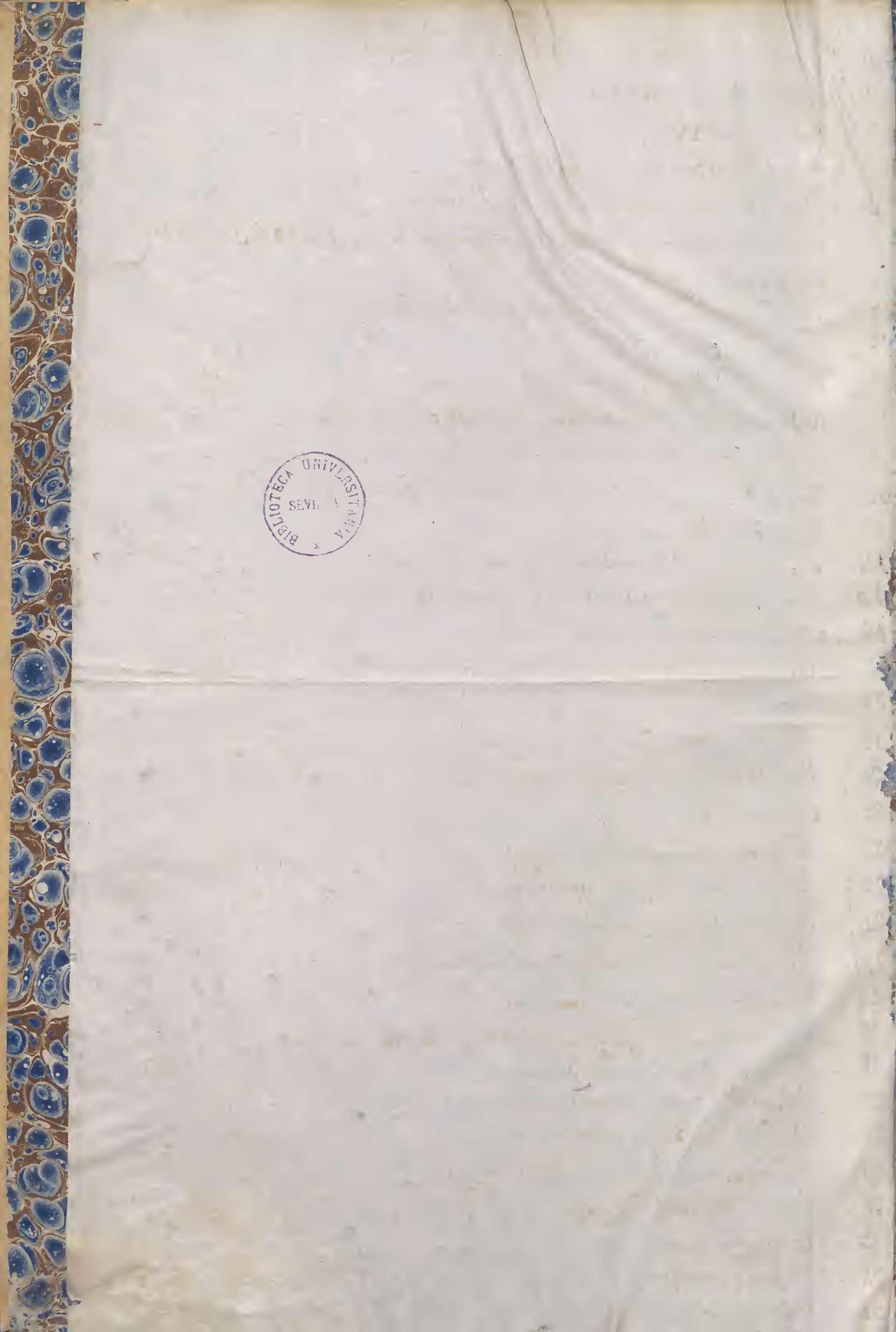
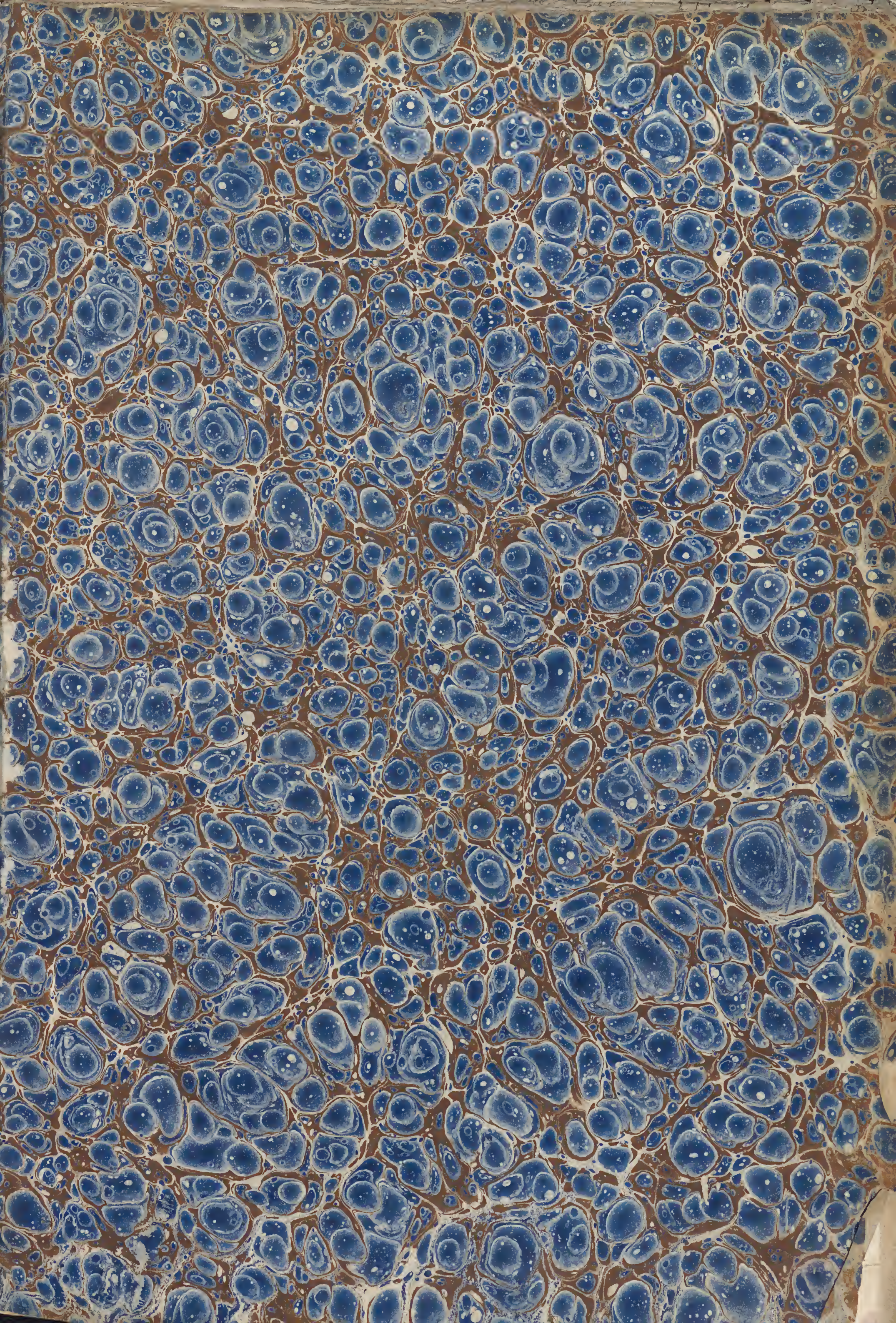
111

PAPELES VARIOS



1. Memoria del Maestro Vicente Marino a D. Juan Idiaques.
2. . Bula del Papa Clemente VIII.
3. . Otra de Gregorio XV.
4. Por la Ciudad de Granada con la Ciudad de Lucena.
5. . Discurso de D. Juan Bautista Valenzuela sre. Literatura.
6. . Sucesos y Vitorias de las armas Españolas y del Imperio en Francia desde 22 de Junio de 1833 a 20 de Agosto de 1836
7. . Razones que da el Marques de Cañete sre. grandezas de España.
8. Encomio a la Ciudad de Cordoba.
9. . Servicios de D. Pedro de Granada Vizconde de Miravalles.
10. . Residencia tomada a D. Juan Luis Lopez Gobernador de Guas catolicas.
11. De Officio justitiae Aragonum [illegible].
12. . Escrito de Fr. Geronimo de la Cruz al Nuncio de S. S. en defensa del Orden de S. Geronimo.
13. . Parecer sre. un testamento de esclavo.
14. . Manifiesto de D.n Baltasar Todon sre. formacion de Causas.
15. . Por la Sta. Iglesia de Toledo con el Concejo y vecinos de Esquivias.
16. . Memorial de D. Bartolome de Escobar a la Reina
17. . Otro a la misma de la Universidad de Zaragoza, sre. la Seo del Pilar
18. Idem id
19. . Idem de la Metropolitana del Pilar de Zaragoza.
20. . Parecer del pleito de las dos Iglesias Catedrales de id.
21. . Memorial sre. el mismo asunto.
22. Dos papeles manuscritos sre. lo mismo.
23. Determinacion del Rey sre. el espresado asunto.
24. . Notificacion sre. el mismo al cabildo del Pilar.
25. . Determinacion del mismo Cabildo sre. dicha notificacion
26. . Representacion de la Ciudad de Granada, sre.
27. Idem de la Universidad de Zaragoza sre. el pleito de las dos Catedrales de la misma.
28. . Plan de composicion entre las Iglesias.
29. . Solicitud a S. S. sre el mismo asunto
30. Bula de Clemente X. sre id y su publicacion
31. . Perjuicios de la union de las dos Catedrales de Zaragoza
32. . Carta del Arzobispo de Zaragoza sre id
33. . Otro papel sre. la union
34. . Otro para que se verifique
35. . Otro en contrario


BIBLIOTECA UNIVERSITARIA



A DON IVAN IDIAQVES, Y DE Isacio Cauallero del Habito de Santiago, &c.

EL MAESTRO VICENTE MARINER BIBLIOTHECARIO DE SV MAGESTAD, Y THESORERO DE LA SANTA IGLESIA DE HEMPVDIA.

D. O. C.

EL Oficio de interprete tiene en si grandes dificultades, y muchas preeminencias, las quales enseña Henrico Stephano, Quintiliano, Ciceron, y otros. Porque lleuar dos lẽguas con igual passo, es de pocos. Assi lo siente Luis Viues. Y Galeno, Plutarcho, y Maximo Tyrio estuuieron muchos años en Roma, y nunca supieron la lengua Latina y muy al reues de Gaza, y Bessarion que la supieron muy bien. Y Ennio dezia, que tenia tres coraçones, porque sabia tres lenguas: que en esto parece que daua a entender, que vna lengua era toda de vn hombre. Yo confiesso que es dificultoso, al menos saber la Latina, la Griega, y la Hebrea: que saber la Francesa, la Italiana, la Flamenca, la Inglesa, y otras vulgares no es tan dificultoso, porque todas entre si frisan mucho, y no tienen tantos cabos de preceptos, aunque tienen preceptos, como las tres principales. Traduzir de vna en otra, es cosa de mucho primor, y si no se saben las dos muy bien, se cometen mil errores. Esto que es vertir al pie de la letra, lo reprueua Horacio, y todos los doctos. Erasmo nos enseña vn rico modo de traduzir, y de variar la oracion, como lo professò Gorgias, y Carneades, y Lysias. Y San Geronimo en algunos lugares lleua el mismo proposito con estos. La cosa en que eran mas celebrados los antiguos, Griegos, y Latinos, era la eloquencia, que por esso la llamaron Rhetorica, que significa vn grande fluxo, o como casi vn diluuio de palabras. Homero, que para mi es el mas eloquente que ay entre Griegos, y Latinos, como lo dize Eustathio, pinta por muy eloquente a Nestor, y a Vlysses, y de Nestor dize, que caian de su boca las palabras mas dulces q̃ la miel, por darnos a entender, que sin la eloquencia no ay oracion que tenga dulçura: y dize mas, que en la guerra Troyana fueran de mas eficacia diez Nestores que muchos Achiles, porque atribuia toda la fuerça del vencimiento a la eloquencia. Que el que sabe hablar es señor de todos, y solo el eloquente descubre que sabe hablar. Y no entiendo yo por hablar dar muchos golpes de la lengua en el paladar, que es lo que hazen los ignorantes, sino lo que dize Ciceron, y Quintiliano, saber mouer y persuadir, que son las partes de la eloquencia, a la qual la constituyen mucha ciencia y eleccion de palabras, y dulçura y copia de estilo. Esto mucho difiere del oficio de interprete, el qual està puesto en que lo que tiene vna lengua, guardando su energia, lo diga la otra que interpreta, no atandose al verbo, sino incluyendo el sentido. Y esto nos enseña Ciceron en muchos lugares que virtio de Platon, y de Homero, y Euripides, y Sophocles. Porque si vno no es muy diestro en los tropos y figuras, jamas hara cosa buena en sus traduciones. Aunque no carece de nombre de eloquente aquel que traduze bien, porque ha de tener preambulos, y apparatos, y varias locuciones muy proprias para exprimir el sentido. Al fin yo expongo a los doctos estas traduziones Latinas, que en ellas sigo a Erasmo, y a Enrico Stephano, en los demas no reparo. Esta oracion Española me dio Francisco Calero Secretario de su Magestad, hombre doctissimo, para que la pusiesse en Latin. Pusela desta manera en varias especies de copia.

Era el lienço en forma triangular, y la labor que tenia por las orillas no era baynilla, sino vna costura a repulgo, y de trecho en trecho le caian muchos hilos destexidos.

1 Linteamen illud fuit triplici per obliquum dissectum extremo, & quod acus elaborauit opus, nullo perforato excurrebat studio, sed prorsus obducto fili obtectu ductu totam mira structura insinuabat oram, & pendentibus ex interuallo quodam filamentis excultum penitus videbatur.

2 Linteum Deltæ Grecæ referebat formam, & tota eius magnitudo tribus erat compacta extremis, nullo foraminis signo, limbus dissecabatur, sed obductis fili ictibus extensam monstrabat totam structuræ materiam, & excussis ligni fimbrijs per quædam pendentibus spatia totum linteum mirificum apparebat.

Extitit

3 Extitit linteum trifid ao pulchrū capite, quod per transuersos hinc inde angulos tricuspidis muricis imaginem deferebat, totum triplici ora cōstructum intectum includebat lini limbum, & multo filamenti conspergebatur flocco, qui vario dissecabatur interititio texti.

4 Triformi linteum diruptum erat margine, & totum mira candicabat albedine, nullo erat limes perforatus fili puncto, sed ipsius lintei complexu tota artis excurrebat industria, & sub quodam spatij vacuo multa filamenti discussa erat materia.

5 Triplicato sudariolum apparuit termino, quasi tribus exāgulatum anconibus, & per extrema subducto filo acus repebat mirificè, totumque suturæ modum distinctis puncti quassibus obsignabat, & per quosdam campi sulcos varium quasi lini capillamentum depēdebat.

6 Tergeminus linteaminis erat campus, triplicique diuisus cuspide, limitis cultus complicatilini arctabat oram, & tenuis fili nectebat nodum, & nullo apertus erat foraminis oculo, sic totum in circuitum protendebatur structuræ opus, & disiecta filorum aspergine sub quadam interualli distantia variatum lini quasi fluctuabat opus.

7 Linea illa materia trifurcato cūnctis extitit tripartita angulo, eius commissura totū limitem multa fili distinguebat insinuatione, nulloque erat oculata puncto, sed hærentibus vndique lini partibus, per omnes filum deferebatur insertum, & per quædam lini loca fluitantia cadebant linamenta.

8 Triquetro linteum diffisum erat angulo, & per oram totus cultus celeri procedebat contusus filo; nam volubili in sese ad inuicem subtegmine complicabatur limes, & leui totum secum iungebatur excursu, & intertexti fili, per innexum opus, enodata labebantur volumina.

9 Triplici plica totum linteaminis spatium niueum concinnabat volumen, & quam instita secum cogebat artem, non apertis susceperat textum valuulis, sed conuerso lini amplexu totum puncti ostium claudebatur, & sub quadam operis intercapedine impexum multo filum desidebat casu.

10 Tota lintei magnitudo in trinum diuisa erat brachium, & artificis cultus nexus nullo orā recludebat stamine, sed iunctum mutuò limitem simplici secum ligabatur filo, & quasi de texto per quasdam eius partes lino, telæ quasi discinctæ labescebat trama.

11 Transuerso linteum plicamine per obliquam trianguli formam mirabile sese præbebat, & extremos eius lapsus nullus reserabat laqueus fili, sed totam artem ipsa lini enodabat ora & discusso fili texto varijs vndequaque quasi laminulis disiectum stamen pendulum ferebatur.

12 Mirifico totum linteum erat niuale candore, & Trinacriæ speciem quasi paruus reddebat mappa, stipato erat ora cultu fabrefacta, nam conuoluto linteo sese totum nectebat opus, & quasi disperso sylua folio omnes fili tricæ separato secum volitabant stamine.

13 Viuam Crucis figuram, sed sine tituli capite, expansis tribus secum lacertis linteum assignabat, eius perpolitus limes omni carebat puncti apertione, sed voluebatur depresso lini filo, & sic triformis excurrebat ora, & hinc, & inde quasi patulis alis pennarum labentia fila repræsentabant effluxum.

14 Mantile illud, semotis in triplum nexum extremis volantium Gruum dabat ordinem, & fuentis acus quem filum aperiebat locum, totus eius obstruebat ambitus, nam conuersis linigyris totum linteum culta manus opera demordebat, & quasi dispersis staminis virgilis perseparata quædam interualla suspensum detexebatur filum.

Esta oracion Española me propuso: El Conde Valter D. Lope Zapata, Embaxador de su Magestad en Flandes, y Cauallerizo Mayor del Principe de Saboya Thomas, en Latin, y en Griego eruditissimo, y la hize Latina deste modo.

Era Nise hermosissima, pero lleuaua muchos afeytes, y era muy alto el moño con que leuantaua el cabello, y el cabello mas eran hebras de oro, y rayos del Sol, que materia humana.

1 Erat Nise toto pulcherima ore, sed multis fucata formæ illecebris, & plena capillicij galea turgebat coma, & capillus potius erant aurea filia, & flammātes solis radij, quàm quod, quod humanum esset referebat.

2 Nise nimia excellebat pulchritudine, sed pulchræ fucum nimium redolebant genæ, & asceto comæ cumulo eleuatus insplendebat crinis, qui Arabicæ venæ prolem viuo imitabatur splendore, & radiantia solis lumina potius videbantur, quàm humanum capitis tegumentum.

3 Mirificam Nise formæ deducebat præstantiam, quamuis multo erat naturæ illita pigmento, & tumenti capilli colle caput assurgebat totum, & capillus luminosum auri superabat nitorem, & rotantis Phæbi radios ferientibus circumferebat scintillis, & nihil quod humanum esset, secum gerebat.

For-

4 Formosissima erat Nise, etsi pulchritudinis toto simulamenta gestabat ore, nimium sublimis intumescebat comæ suggestus, & ipsa coma aurum potiùs erat, & radij solis, quàm humanæ materiæ vile donum.

5 Nise ipsam pulchritudinis superabat speciem, etsi pigmentatis nimium insplendebat malis, & nimis alto cristata coma attollebatur cumulo, & capilli fulgor aureis inflamescebat ardoribus, ipsumque solis excedebat iubar, & nihil quod humano esset obnoxium fato deferebat.

6 Nise formosior nulla erat, quamuis empto formæ splendebat studio, & multa crinis casside frons ipsa tendebat in cælum, & capillus diuini lucem metalli suffurabatur, solemque ipsum scintillantibus deuincebat flammis, & nullum humani tegminis deducebat modum.

7 Nises pulchritudo totam formæ circunscribebat naturam, etsi fucatis distincta esset coloribus, & nimis turgido coma assurgeret fornice, & coma ipsa auri insplendentis superabat opus, & solarem orbem prolatis deterebat splendoribus, & nullam humani capitis dabat speciem.

8 Speciosior omnibus erat Nise, quamuis multo colorata, & intincta esset purpurissi ostro & niuea frons galeato crine turgesceret, cui capillus auream referebat perspicuitatem, solisque flammantis ignitos imitabatur globos, & nullū humani corporis deferre videbatur ornamentum

9 Rotundo genarum ambitu Nise mirificam speciem possidebat, etsi in præclaro vultu speciei insimulabatur altitudo, & comanti crinium semicirculo totum penè cœli orbem prouocabat, atque ipse capillicij cumulus metallicum euincebat iubar, & Phaethonticam dimittebat orbitam, & nihil humani deducebat iuris.

10 Conspicua Nisæ forma fuerat, etsi toto genarum campo furtiuus florum eminebat fasciculus, & crispanti crine crista totum caput illaqueabat pulcherrimum, capilli nitor aurum ipsum à tergo relinquebat, solemque ipsum proprio quasi obscurabat lumine, & nihil, quod humanum esse videretur, continebat.

11 Forma Nisæ supra omnium insplendebat formam, etsi ficto decorata esset ornamento, & cirrato capillus monte cœlum tangere minabatur, auricomo totus condensatus erat globo, & solaribus quasi flammulis ignescebat, & quidquid humanum esset, mirum in modum superabat.

12 Nisæ facies totis erat speciosissima dotibus, quamuis, multo conficta formæ ornatu, & sublimi bostrychus capillamento in galeatum nimium eleuaretur conum, capillus ipso auro comatus erat insplendenti, & in solem certamina lucis effundebat, & nihil, quod humanum saperet munus, secum includebat.

13 Totum os Nisæ ingens formæ ipsius erat miraculum, quamuis colorum figmentis delini retur nonnullis; & altus crinis cumulus turgenti increscceret capillicio, in coma totum aurum habebat sedem, & solis orbis flamantibus excurrebat rotis, & si quid esset, quod humanum esse videretur, procul nimium panitus depellebat.

14 Ipsa Nisæ species tota erat ipsius pulchritudinis imago, quamuis multo formæ lenocinio illectos omnium animos attrahebat, eburnea frontis planities calamistratum crinem quasi prægnanti capillorum eleuabat vtero, ardebat aurato coma iubare, & solem flammiuomum comatis vndique fugitabat sagittis, & quidquid humanum esse posset, funditus mentiebatur.

15 Pulchritudo Nisæ omni est cælestis parte, quamuis oris cutis multa adumbratur colorū supellectile, & nimium crinito coma tumet sulco, qui fului metalli splendentia superat dona, & claras radiorum fauillas solis proprio capilli excutit igne, & omne quod secum defert supra ipsas humanæ naturæ vires in quid diuinum sese transfert.

16 Maiestas vultus Nisæ diuinam sibi circunscribit formā, quamuis petito vndequaque pingatur penicillo, & capillus supra frontis culmen veluti decumanus fluctus flauentibus spumat auri venulis, & pallentia auri subijcit robora; & lucidos solis cohibet currus, & quid quid humanum est omnino contemnit, despicit, aspernatur.

17 Præclarissima est aspectus Nisæ venustas, quamuis multo sit pigmenti purgata verriculo, & erecto capilli vertice frons ipsa tendat in astra, coma perpetuo auri flauet munere, & nascentis Memnonis roseos superat spiritus, & nihil humani orbis secum repræsentat abiectionem.

18 Nisæ forma Deæ est forma, etsi aliqua est detersa colorum aspergine, & nimium surgenti crine subleuatus capitis collis, multam penitus occupat auram, & comatum verticis soliū ipsos auri concludit thesauros, & Tithoni sobolis radiantia amplectitur brachia, & nullum terrestris orbis secum deducit commercium.

19 Venus ipsa in ore Nisæ latitat, etsi totus vultus candor muricato ignescat nitore, & capilliferum

pilliferum cacumen splendentia petit sidera volatu, crinis profusus auream attrahit laminam, & totam Phæbi fornacem igniferis cumulat telis, & telluris totam respuit naturam.

20 Nise formam cælo acceptam refert speciosissimam, etsi quodam consicti doli purgamine tota nitescat, cliuus comæ cacuminata cõsurgit cuspide, & metalliferos auri ambit nodos, solisque nascentis focum spirantibus extinguit lucis viribus, & totam terræ nescit substantiã,

21 Omnes pulchritudinis lepores in diuino Nisæ ore semper existunt, etsi mendaci forma cultu prorsus fucatur, & lunato capillicij stemmate mentis præcingitur sedes, quæ aureis quibusdam arctatur subiigaculis, & maioris sideris fulmina crinitis quibusdam comæ telis retundit, & nihil quod terrenam possit referre naturam, secum deducit.

22 Fons pulchritudinis ipse Nisæ vultus erat, quamuis nonnullis inunctus venustatis subsisteret vmbris, & falcato capilli conto cunctorum oculos nitidissima dissecabat coma, quæ diuinis auri fibris, vel ipsum irretiebat Cupidinem, & totum solis plaustrum igniuomo compellebat ardore, & nihil quod caducum esset, & mortale, in tanto diuinitatis apparatu videbatur subsistere.

23 Omnis formæ gratia pulchræ Nisæ faciem vndequaque coueстiebat, quamuis quibusdam chromatis delinimentis tota oris superficies infecta pateret, & frons ipsa splendentibus crinium mænibus munita firmabatur capilli splendor fuluo quasi auri stamine Indicum secum intexebat metallum, & aureos Auroræ prolis ignes singulari quodam componebat decore, & ab omni humanitatis vilitate penitus abhorrebat.

24 Facies Nisæ ridenti formæ oblectamento lepidam naturæ euomebat potestatem, etsi nonnullis pulchritudinis sordesceret gratijs, & turrito capillus intumesceret pondere, totus comæ nitor flammeum auri iubar secum detinebat, & ignita solaris arcus tela capillifero clypeo emittebat suscepta, & cælo, non terra tantum comæ decus genitum approbabatur.

25 Nimia formæ liberalitate Nise erat viuo sanguinis circunfusa rubore, etsi totus faciei fulgor adoptiuis constabat luminibus, eminebat comata frontis sylua contorto aurei verticis obliquamine, & totus capitis apex fuluis intersecabatur lineis, & multo radiorum spirabat afflatu, & nihil quod lex terrestris construeret in propria diuinæ lucis emissione contextum gesserat.

26 Puellæ Nisæ pulchritudo omnia naturæ superat imitamenta, etsi volsiculæ expolita, explanata, excuita abrasione, dũ vel lubrica cutis sumpto naturæ specimine promicat, obvoluitur, imbuitur, & resinato genæ fulgore splendescunt, & melini quadam turgescunt pinguedinæ, & cerusato albescunt crusto, & quamuis stibio lucidi orbes clarescunt, & purpureæ malæ ostreis ardescunt phillyris, dum ipse formæ spiritus illarum est conuerritor, perpurgator, detersor, sed comarum arx, tutulus, arcus, cameratum flexamen, & fuluus flaua apside fornix, incurua sedes, chrysopastus gibbus, radifer semicirculus, meta lifer flexus, & quasi testudineo aurea Iris cælamine in excelsum nimis tendebat thronum, & comantia capitis germina auri erant ramentis roscida, sparsa, mixta, & solis foco totam Ætnam repræsentabat Vulcaniam, & nil quod elemẽtaris esset iuris secum includere posse profitentur, proclamant, manifestant.

Todas las ciencias tienen su calle, y camino por donde van con mas seguridad al puerto del conocimiento, y de la verdad que professan, y en saliendo de aquella senda que pisa el entendimiento, se yerran los passos, y se facilita la caida. Esto sentian Hippias, y Prodico en la eloquencia que dezian que era el campo mas ancho que tenia la Philosophia, y la vniuersal Encyclopedia de las ciencias, porque ella lo pisa todo, y lo anda todo, y lo conoce todo. Y por esto inferian que no podia ser eloquente quien no lo supiesse todo. Esto lo tocan en muchos lugares Aristoteles, y Ciceron. Saberlo todo, o saber mucho (porque todo es imposible) es de mucha dificultad: y de aqui nace que es tan dificultoso ser eloquente, que Ciceron apenas conoce vno: Erasmo ni le conoce, ni le confiessa que le ay, solo ponen gran parte de la eloquencia en la copia tanto de palabras, como de cosas; aunque Quintiliano tiene en mas precio la copia de las cosas, que de las palabras, porque las cosas son del entendimiento, y las palabras de la memoria. Yo he hecho en estas locuciones solo ostentacion de palabras, porq̃ la materia no dá lugar para mas. Lo que se puede inferir dellas es, o la liberalidad de hablar, o la facilidad de entender, que de lo vno y de lo otro nace como de perpetua fuente el caudaloso fluxo de la oracion, y el precipite rio del conocimiento, y el fluctuante curso de la ciencia.

FIN.

En Madrid en la Imprenta del Reyno año 1636.